

УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ ПерекладачЖМ

Даний документ визначає Ваші права і обов'язки стосовно використання мобільного додатку ПерекладачЖМ, тому, будь ласка, приділіть йому увагу.

1. Згода з Умовами Використання

1.1 Ці Умови використання (далі – «Умови використання») є договором з обов'язковою юридичною силою між Товариством з обмеженою відповідальністю «Технології Для Людей», юридичною особою, створеною за законодавством України, в особі директора Малюкова Сергія Сергійовича, що діє на підставі Статуту, ідентифікаційний код юридичної особи 41594879, місцезнаходження: проспект Героїв Сталінграда, будинок 14, офіс 1, м. Київ, 04210, його материнськими компаніями, дочірніми компаніями та представництвами (далі – «Товариство», «ми», «нам/нас» або «наш/наша/наші»), з одного боку та користувачами (далі – «Користувач», «Ви» або «Ваш/Ваша/Ваші»), та разом – «Сторони».

1.2 Установленням і використанням мобільного додатку ПерекладачЖМ, Ви погоджуєтесь з Умовами використання і надаєте свою згоду на обробку Ваших персональних даних, що регулюється іншим документом – Політикою конфіденційності ПерекладачЖМ. Якщо так сталося, що Ви не погоджуєтесь з Умовами використання та/або Політикою конфіденційності, Ви маєте припинити використання мобільного додатку ПерекладачЖМ і видалити його зі свого смартфона.

1.3 Наданням згоди з Умовами використання, Ви підтверджуєте, що володієте необхідною право- та дієздатністю для кваліфікації Вашої згоди як дійсної. Якщо для прийняття Умов використання законодавством вимагається отримання згоди Ваших батьків, опікунів чи піклувальників, Ви заявляєте і гарантуєте, що така згода була Вами отримана. Товариство відмовляється від будь-якої відповідальності в цьому відношенні.

1.4 Використання мобільного додатку ПерекладачЖМ може передбачати придбання скретч-карт для поповнення балансу часу з метою з'єднання з контакт-центром перекладачів жестової мови. Розповсюдження і використання скретч-карт може регулюватися окремим документом, який розміщуватиметься на вебсайті Товариства і на який Ви теж погоджуєтесь, надаючи згоду з Умовами використання. Будь ласка, стежте за відповідними нововведеннями.

2. Опис Послуги, Умови та Права Користувача

2.1 В разі Вашої згоди з Умовами використання, Товариство надасть Вам персональну, відкличну, обмежену (лише на території України), невиключну ліцензію без права видавати субліцензії та передавати права, без обов'язку сплати роялті, з умовою кінцевого споживання на використання мобільного додатку ПерекладачЖМ згідно з викладеними тут умовами («Послуга»).

2.2 Мобільний додаток ПерекладачЖМ доступний для завантаження на Ваш смартфон через магазини додатків – GooglePlay і AppStore.

2.3 Мобільний додаток ПерекладачЖМ підтримує функцію відео спілкування з живим оператором – перекладачем жестової мови, що надає Вам змогу взаємодіяти з людьми, які не володіють жестовою мовою. Для з'єднання з оператором – перекладачем жестової мови, Ваш смартфон повинен мати доступ до мережі Інтернет.

2.4 Перекладач жестової мови діє в якості посередника між Користувачем та його цільовим співрозмовником під час ведення діалогу. Цільовим співрозмовником вважається особа (наприклад, організація приватного чи публічного права або фізична особа), з якою виявив намір зв'язатися Користувач, вказавши назву організації (якщо застосовується), контактний номер та ім'я.

2.5 Звертаємо Вашу увагу: оператори володіють лише українською і російською жестовими мовами, тому, Ви не зможете зв'язатися з цільовими співрозмовниками з інших країн (територій) за допомогою мобільного додатку ПерекладачЖМ.

2.6 Послуга надається лише в робочі дні згідно законодавства України, з 9.00 до 18.00.

2.7 Дзвінки для виклику екстрених служб оброблюються за принципом пріоритету.

2.8 Оператор має право відмовити в обслуговуванні у випадку невідповідності запиту обраній екстреній службі.

2.9 Товариство докладатиме розумних зусиль для того, щоб час очікування Користувача в черзі для з'єднання з оператором не перебільшував 10 хвилин.

2.10 Відповідно до операційних правил обслуговування, дзвінок Користувача оператору буде перериватися кожні 10 хвилин.

2.11 Товариство залишає за собою право блокувати будь-якого Користувача за скаргою перекладача без пояснення причин блокування.

2.5 Ви користуєтеся мобільним додатком ПерекладачЖМ згідно з Умовами використання, а також згідно з інструкціями, вказівками Товариства та іншими матеріалами, які можуть бути опублікованими на веб-сайті Товариства або наданими Користувачеві у будь-який інший дозволений Товариством спосіб.

3. Платежі за Послугу

3.1 Використання мобільного додатку ПерекладачЖМ здійснюється на платній основі за наступними тарифами, встановленими Товариством:

140 грн. 00 копійок за 30 днів безлімітного використання;

280 грн. 00 копійок за 90 днів безлімітного використання.

3.2 Оплата проводиться Користувачем через систему Liqpay або через систему внутрішньої купівлі в iOS (англ. – «in-app purchase»).

3.3 В разі припинення Умов використання, незалежно від підстав і причин, невикористані платежі за Послугу не повертаються.

4. Припинення Надання Послуги, Припинення Умов Використання

4.1 Товариство зберігає за собою право розірвати Умови використання в односторонньому порядку і припинити надання Послуги в разі порушення Користувачем будь-якого положення Умов використання, або в разі, якщо подальше виконання Умов використання стає з якоїсь причини неможливим чи не вигідним для Товариства, або за відсутності причин. В разі розірвання Умов використання в односторонньому порядку, Товариство повідомляє про це Користувача, як тільки це стає можливим.

4.2 Користувач може розірвати Умови використання в односторонньому порядку, завчасно повідомивши про це Товариство.

4.3 Припинення Умов використання вимагає повного припинення користування Послугою, включаючи видалення мобільного додатку ПерекладачЖМ з Вашого смартфона, в іншому

випадку Товариство може заблокувати Вас чи у інший спосіб припинити Ваш доступ до мобільного додатку без будь-якого попередження. Товариство має право шукати засобів правового захисту у відношенні Користувача у випадку будь-яких порушень та неналежних дій з боку Користувача.

4.4 Умови використання можуть також припинитися в разі настання інших обставин, передбачених застосовним законодавством.

4.5 Товариство може передавати свої права і обов'язки, які випливають з Умов використання іншим особам у зв'язку із злиттям, поглинанням, іншим корпоративним перетворенням, судовим рішенням – без обмеження вищевказаного.

4.6 Користувачі не можуть передавати свої права і обов'язки, які випливають з Умов використання іншим особам.

5. Доступність Послуги

5.1 Товариство не підтверджує і не гарантує, що мобільний додаток ПерекладачЖМ буде доступний для завантаження та інсталяції у будь-який час. Характер передачі інформації через мережу Інтернет та характер її функціонування включає затримки, збої та помилки. Крім того, Товариство зберігає за собою право на відмову у доступі до мобільного додатку ПерекладачЖМ в силу необхідності проведення технічного обслуговування чи ремонтних робіт.

5.2 Товариство також може відмовити у доступі до мобільного додатку ПерекладачЖМ певному Користувачеві чи групі Користувачів, якщо будь-які їхні дії порушують Умови використання.

5.3 Товариство не бере на себе відповідальність за сумісність мобільного додатку ПерекладачЖМ з пристроєм Користувача та його операційною системою, а також за будь-які негативні наслідки для Користувача.

5.4 Товариство не відповідає за будь-які похибки чи помилки в матеріалах та описах, пов'язаних з мобільним додатком ПерекладачЖМ, тому Товариство не може надавати жодних прямих чи непрямих заяв та гарантій та брати на себе у цьому відношенні будь-яку відповідальність.

6. Заборонена Діяльність

6.1 Користувач погоджується не робити, не вчиняти та не передавати через перекладача будь-кому через мобільний додаток ПерекладачЖМ будь-що, що у будь-якому відношенні (включаючи, але не обмежуючись перерахованим нижче):

- 1) порушує закони, нормативні акти чи підзаконні документи будь-якої застосовної правової системи;
- 2) є незаконним, кримінальним, шахрайським, непристойним, застарілим, викривленим чи неточним;
- 3) може викликати ненависть, озлобленість, загрозу, дискримінацію, протиправні дії, мати образливий, дискредитаційний, расистський, політичний, неправдивий чи загрозовий, порнографічний, непристойний чи вульгарний характер;
- 4) може порушувати права на недоторканість приватного життя та будь-які права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони чи Товариства;
- 5) може змусити Товариство та його представників вважати, що певний Користувач чи Користувачі видають себе за іншу особу чи осіб;

б) може суперечити правам та інтересам Товариства, Умовам використання, матеріалам та інструкціям, що можуть стосуватися мобільного додатку ПерекладачЖМ чи будь-якій іншій угоді, досягнутій між Товариством та Користувачем;

7) може містити будь-які шкідливі програми, віруси, направлені на втручання в систему Товариства, які можуть будь-яким чином зашкодити Товариству.

6.2 Користувачі не можуть копіювати, розмножувати та відтворювати мобільний додаток ПерекладачЖМ чи брати участь в його перепродажу.

6.3 Забороняється доступ до будь-якої частини мобільного додатку ПерекладачЖМ без дозволу Товариства, якщо така згода необхідна.

7. Сторонні Оператори Компанії

7.1 Товариство та мобільний додаток ПерекладачЖМ не мають відношення до та незалежні від будь-якої платформи, де оприлюднювався чи мав оприлюднюватися ПерекладачЖМ, системи чи органу, які могли випадково мати справу чи взаємодіяти з Товариством.

7.2 Відео спілкування з живим оператором – перекладачем жестової мови, можуть передаватися через сервери третіх сторін, що знаходяться в інших юрисдикціях, виключно з метою забезпечення потреб Користувачів та функціонування мобільного додатку ПерекладачЖМ.

7.3 Оператори Товариства не зобов'язані надавати будь-які послуги з обслуговування чи підтримки, чи розглядати будь-які скарги, пропозиції чи рекомендації у відношенні мобільного додатку ПерекладачЖМ.

7.4 Користувач погоджується, що Товариство використовуватиме аналітичні програми та механізми для удосконалення Послуги, шляхом збору інформації про те, яким функціям та опціям надає перевагу Користувач в мобільному додатку ПерекладачЖМ, тощо. Товариство зберігає за собою право поєднувати ці дані з іншими персональними даними, які отримані ним в результаті використання Користувачем мобільного додатку ПерекладачЖМ. Зібрана таким чином інформація може поширюватися серед бізнес-партнерів, інвесторів, працівників, підрядників, промоутерів Товариства тощо, і Користувач погоджується на такі дії з боку Товариства.

7.5 Користувач може одержувати інформаційні повідомлення та актуальні зміни на свою електронну адресу, лише за бажанням Користувача.

7.6 Товариство не матиме жодних прав власності на будь-який вміст Користувача, створений шляхом використання мобільного додатку ПерекладачЖМ. Так само, Користувач не матиме прав інтелектуальної власності на будь-яке майно і активи Товариства, за винятком прав, що прямо надаються Користувачеві цими Умовами використання.

8. Обмеження Відповідальності

8.1 Користувач підтверджує і гарантує, що він користуватиметься Послугою згідно з положеннями Умов використання і Політики конфіденційності та будь-яких додаткових законів та правил, що застосовуються в кожному конкретному випадку. Зокрема, Користувач гарантує, що зазначений вище обов'язок стосується його поведінки, передачі будь-яких даних та уникнення порушення прав інтелектуальної власності.

8.2 Користувач бере на себе всю відповідальність та будь-які ризики, пов'язані з використанням Послуги. Сторони погоджуються, що використання Послуги базується на принципах «як є», «як доступно», та «з усіма недоліками». Товариство не бере на себе

жодної відповідальності за будь-які шкідливі програми, віруси, помилки, затримки, недоліки чи неточності, з якими може зіткнутися Користувач при завантаженні, інсталяції чи використанні Послуги, а також за наявність, надійність та корисність Послуги. В обов'язки Компанії не входить модифікація та оновлення Послуги.

8.3 Товариство, його працівники, керівники, посадові особи, інвестори, засновники, представництва, представники, ліцензіари, ліцензіати, підрядники, правонаступники чи агенти не несуть відповідальності за непрямі, неумисні збитки, комерційні збитки (очікувані прибутки, гудвіл), перебої та затримки, точність отриманого результату в ході використання Послуги.

8.4 Наша сукупна відповідальність, яка пов'язана чи впливає з Умов використання або нашою Послугою, не перевищуватиме суму платежу за Послуги (140 грн, 00 копійок або 280 грн. 00 копійок, в залежності від обраного тарифу), яка була фактично сплачена Товариству перед виникненням події, що призводить до відповідальності Товариства. Користувач підтверджує та погоджується, що викладені вище обмеження вважаються обґрунтованою угодою між Сторонами, і Послуга надаватиметься саме на таких умовах.

8.5 У випадку, коли будь-яке обмеження відповідальності Товариства може бути позбавлене законної сили згідно з законодавством будь-якої окремої країни, Товариство матиме повне право на застосування згаданих вище обмежень, які дозволяються згідно з будь-яким застосовним правовим актом, принципом, доктриною чи прецедентним правом.

9. Застосовне Законодавство та Вирішення Спорів

9.1 Взаємовідносини Сторін, будь-які розбіжності, претензії та спори, які прямо чи опосередковано впливають з положень Умов використання, регулюються правом України, незалежно від норм колізійного права.

9.2 Користувач погоджується спочатку вирішувати будь-які непорозуміння, претензії та спори, які прямо чи опосередковано впливають з положень Умов використання, шляхом переговорів з Товариством, які можуть проводитися у вигляді електронної переписки, конференц-дзвінків, телефонних розмов, особистих зустрічей тощо.

9.3 У випадку неможливості вирішення спору шляхом переговорів, Користувач погоджується передавати усі спори, які можуть виникнути між ним та Товариством, до компетентних українських судів.

9.4 Сторона, якщо вона має намір звернутися до суду, повнна надіслати іншій Стороні рекомендованою поштою письмове повідомлення про спір, з зазначенням характеру та підстав претензії, а також компенсацію, якої добивається така Сторона. Повідомлення про спір надсилається Товариству на адресу: вул. Героїв Сталінграду, 14, офіс 1, м. Київ, 04210, Україна. У випадку невирішення такого спору упродовж 60 (шістдесяти) календарних днів з моменту отримання повідомлення про спір, будь-яка із Сторін має право звернутися до суду.

10. Інші Положення

10.1 Певні положення, викладені в Умовах використання, залишаються в силі навіть після припинення дії Умов використання.

10.2 До Умов використання можуть вноситися зміни, поправки та доповнення у будь-який час, тому, будь ласка, стежте за оновленнями.

10.3 Користувач не може будь-яким чином уступати свої права і обов'язки за Умовами використання без попередньої письмової згоди Товариства. Товариство може вільно уступати свої права і обов'язки за Умовами використання.

10.4 У випадку виникнення будь-яких непорозумінь чи питань щодо Послуги Товариства та іншої наданої Товариством інформації, яка потребує уточнення, підтвердження, пояснення, без вагань звертайтеся до нас та пишiть на iмейл-адресу info@getbewaredd.com.

Останнi змiни: 31 сiчня 2018 року.

Повiдомлення про захист авторських прав: текст цього документу захищений авторським правом. Будь-яке вiдтворення, копiювання i використання без згоди Товариства заборонено.